

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

CORRIGÉ / BARÈME

ES / S - LV1

BARÈME

COMPREHENSION / 10 POINTS		
Exercice 1	a) 2 b) 2 x 1 point	4
Exercice 2	3 x 2 points	6
Exercice 3	6 x 2 points	12
Exercice 4	5 x 2 points	10
Exercice 5 - traduction	voir la grille détaillée des séquences	8
Sous-total		40 divisé par 4 = 10
EXPRESSION / 10 POINTS		
Ensemble des 2 sujets sur 10 points		

CORRIGÉ

COMPREHENSION

I. Notieren Sie die richtige Antwort und zitieren Sie eine Textstelle.

(Exercice sur 4 points : a = 2 points / b = 2 points)

a) = Der Fall der Mauer

Zitat : „Die haben die Mauer einfach aufgemacht“ (Z. 16)

NB : Les points sont accordés uniquement si la réponse et la citation sont justes.

b) Die Szene spielt um 23 Uhr 30 / in Westberlin.

II. Orte und Personen: Was stimmt? Notieren Sie die drei richtigen Sätze.

(Exercice sur 6 points : 3 x 2 points)

1. Carola kommt aus Ostdeutschland, lebt heute in Westberlin und möchte im Westen bleiben.
2. Carolas Vater kommt aus dem Osten, lebt in Ostdeutschland und ist in dieser Nacht in Zwickau.
5. Carolas Mutter kommt aus dem Osten, lebt heute in Zwickau und ist in dieser Nacht in Westberlin.

III. Richtig oder falsch ? Begründen Sie jede Antwort mit einem Zitat.

(Exercice sur 12 points : 6 x 2 points)

Les points sont accordés uniquement si la réponse et la citation sont justes.

1) Als es klingelt, öffnet Carola die Tür.

Falsch: (Z. 5-6) „[...] klingelte es. Thilo ging, um zu öffnen.“

2) Carola hat den Besuch ihrer Mutter nicht erwartet.

Richtig: (Z. 2) „Wie denn“, sagte Carola und blinzelte gegen das Licht im Flur. „Meine Mutter ist doch drüben.“

On acceptera aussi:

- (Z. 11-12) „Wieso taucht ihre Mutter plötzlich im Westen auf? Wieso hat sie weder geschrieben noch angerufen?“

- (Z. 5) „...Ich bin die Mutter. Klang ziemlich aufgeregt.“ Darauf konnte sich Carola keinen Reim machen.

3) Carolas Vater ist zu Hause geblieben.

Richtig: (Z. 20) „[...] Der Vati wollte nicht mit [...]“

4) Thilo hat Carolas Mutter noch nie gesehen.

Richtig: (Z. 26) „Darf ich euch erst mal bekannt machen“, sagte Carola. „Das ist Thilo - und das ist meine Mutter.“

On acceptera aussi: (Z. 3) „Da war eine, die hat gesagt, sie wäre deine Mutter.“

5) Frau Schreiter lädt Thilo zu sich nach Hause ein.

Richtig: (Z. 39-40) „Sie [...] lud Thilo zu Weihnachten nach Zwickau ein [...]“

6) Thilo schlägt vor, an die Mauer zu gehen.

Richtig: (Z. 46) „Wollen wir an die Mauer gehen?“ fragte Thilo.

IV. Was empfinden Carola und ihre Mutter in dieser Nacht? Welche Sätze passen zu Carola, welche zu der Mutter? Begründen Sie jede Antwort mit einem Zitat aus dem Text.

(Exercice sur 10 points : 5 x 2 points)

1) **Carolas Mutter** weint vor Freude.

(Z. 20-21) „Frau Schreiter gab sich keine Mühe, ihre Tränen zurückzuhalten.“

On acceptera aussi:

- (Z. 28) „Die blickte ihn aus verheulten Augen an.“

- (Z. 29) „Es ging nicht, sie weinte schon wieder.“

2) **Carola** ist so überrascht, dass sie zuerst gar nichts versteht.

Plusieurs réponses sont possibles:

- (Z. 2) „Wie denn... meine Mutter ist doch drüben.“

- (Z. 5) „Darauf konnte sich Carola keinen Reim machen [...]“

- (Z. 11-14) „Wieso?“ fragte Carola. Sie verstand überhaupt nichts. (Wieso taucht ihre Mutter plötzlich im Westen auf? Wieso hat sie weder geschrieben noch angerufen? Wieso ist sie so glücklich? Wieso kommt sie ohne Carolas Vater, mit dem sie doch immer alles gemeinsam unternimmt? Und wieso fragt ihre Mutter sie um halb zwölf in der Nacht, wieso sie noch im Bett ist?)

3) **Carolas Mutter** reagiert euphorisch auf die Ereignisse an der Mauer.

Plusieurs citations sont possibles :

- (Z. 15) „Weißt du denn nicht, was passiert ist? Die Mauer ist auf!“
- (Z. 18-19) „und merkte, dass auch sie sich gegen ein Aufwallen starker Gefühle nicht wehren konnte.“
- (Z. 38) „Da fragen Sie noch?“ sagte Carolas Mutter. „Carola, wenn du wüßtest, was draußen los ist!“
- (Z. 39) „Carolas Mutter erhob sich, und die Worte sprudelten aus ihr.“

4) **Die Mutter** findet die andere verändert.

Plusieurs citations sont possibles :

- (Z. 34) „Frau Schreiter hatte Mühe, Carola wiederzuerkennen.“
- (Z. 34-36) „So kalt war sie früher nicht, und dieses »halt«, von dem Frau Schreiter nicht wußte, was es eigentlich bedeuten soll, weil es überall hinpaßte, hatte Carola auch nie benutzt, nie.“
- (Z. 43) „Carola, weißt du, wie du aussiehst? Wie eine aus dem Westen!“

5) **Carola** hat keine Lust, an die Mauer zu gehen.

Plusieurs citations sont possibles :

- (Z. 47) „Carola fühlte einen gewissen Unwillen.“
- (Z. 49-50) „Sie sollte an die Grenze, gucken, wie die aus dem Osten kommen. Was hatte sie mit denen zu tun?“

V. Übersetzen Sie die Zeilen 9-13 (« Carola ... unternimmt» ins Französische.

Ce corrigé est donné à titre indicatif, on acceptera bien sûr toutes les alternatives qui respectent le sens du texte. On n'hésitera pas à valoriser les formulations heureuses.

Séquence	Points
„Carola“, sagte ihre Mutter. „Du bist noch im Bett?“ « Carola », dit sa mère. « Tu es encore au lit? »	2
Sie schaltete das Licht ein Elle alluma la lumière	2
und ging auf Carola zu, et se dirigea vers Carola,	2
die vor Angst aufrecht im Bett saß. qui sous le choc (de peur) s'était redressée dans son lit.	4
„Wieso?“, fragte Carola. Sie verstand überhaupt nichts. « Comment ? » demanda Carola. Elle ne comprenait absolument rien.	2
Wieso taucht ihre Mutter plötzlich im Westen auf? Comment se faisait-il que sa mère fasse soudain irruption à l'Ouest?	4
Wieso hat sie weder geschrieben noch angerufen? Qu'elle n'ait ni écrit, ni téléphoné?	2
Wieso ist sie so glücklich? Qu'elle soit si heureuse?	2
Wieso kommt sie ohne Carolas Vater, mit dem sie doch immer alles gemeinsam unternimmt? Qu'elle vienne sans le père de Carola, alors qu'ils avaient l'habitude de toujours tout faire ensemble.	4
Total des points à diviser par 3 pour obtenir une note sur 8.	24

EXPRESSION
(ensemble des 2 sujets sur 10 points)

L'évaluation de l'expression doit être positive.

Deux sujets d'expression sont proposés : un premier sujet de nature descriptive/narrative et un deuxième sujet de nature argumentative.

On prendra en compte pour chacun des sujets :

- la pertinence des réponses, leur adéquation aux questions posées,
- l'intelligibilité, la cohérence et la richesse des développements,
- la correction grammaticale et la richesse de la langue.

On ne pénalisera pas un candidat qui dépasse le nombre de mots indiqué.

I. Am nächsten Tag schreibt Thilo seinem Freund Daniel in einer E-Mail, was in der letzten Nacht bei ihm zu Hause geschehen ist und erzählt ihm, was sich zwischen Carola und ihrer Mutter abgespielt hat. Verfassen Sie diese E-Mail. [mindestens 110 Wörter]

II. Behandeln Sie eines der beiden Themen. [mindestens 130 Wörter]

a. Einige Tage nach dem bedeutenden Ereignis soll Carola für die *Berliner Zeitung* einen Artikel schreiben, in dem sie erklärt, warum sie sich für ihr aktuelles Leben entschieden hat. Verfassen Sie diesen Artikel.

ODER

b. Kann man Ihrer Meinung nach in einem fremden Land ein neues Leben anfangen?